



外研社点读书

轻松英语名作欣赏



美女与野兽

Beauty and the Beast

Madame de Beaumont (法) 著

David Desmond O'Flaherty (加拿大) 改写



NLIC 2970680022

第一级
适合初一、
初二年级

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外研社点读书

轻松英语名作欣赏

美女与野兽

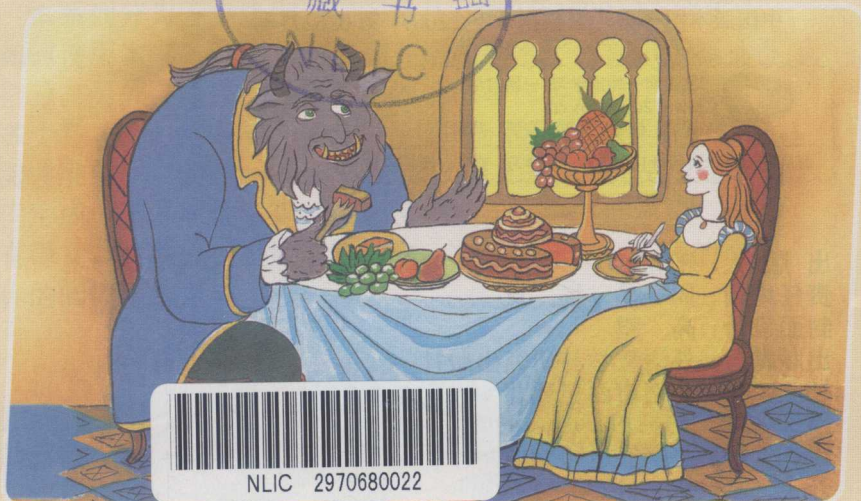
Beauty and the Beast

Madame de Beaumont (法) 著

David Desmond O'Flaherty (加拿大) 改写

Valentina Andreeva (俄) 插图

于晓皖 译



NLIC 2970680022

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字：01-2006-2904

© 2004, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售,不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2004, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

美女与野兽 = Beauty and the Beast / (法) 博蒙夫人(Beaumont, M. de)著; (加拿大) 奥弗莱厄蒂(O'Flaherty, D. D.) 改写; 于晓皖译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.3

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978-7-5600-6427-7

I. 美… II. ①博… ②奥… ③于… III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—法国—现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 026271 号



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn
阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出版人: 于春迟

责任编辑: 周晶 杨岚

封面设计: 高鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 880×1230 1/32

印张: 2.875

版次: 2009年2月第1版 2010年8月第2次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-6427-7

定价: 16.90元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 164270101

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”（Comprehension Quiz），帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”（Before You Read）以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图，让你的阅读更加多姿多彩。

与本系列每本书所配套的点读声音均由美国专业播音员录制完成。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

博蒙夫人 (1711~1780)

Madame de Beaumont



博蒙夫人是一位法国作家，婚后移居英格兰。在英格兰以家庭教师为生的她开始为伦敦的报纸撰写一系列教育性文章，这些文章主要基于民间故事、历史、传说以及地方志的故事而作。进入不惑之年以后，她开始在很多杂志上发表故事。《美女与野兽》就是在了一本儿童杂志上发表的。在法国，博蒙夫人是第一本儿童杂志的创始人，她编写的故事和童话充满了自由幻想的色彩。



《美女与野兽》是关于一位美丽姑娘和一只野兽的故事。从前，一位富商有三个女儿，其中最小的那个最美丽、最善良。但是，载满他全部财产的船只失事后，商人破产了。后来，他听说有一只失事的船载着他的货物回来了，于是满怀希望赶到了港口，却发现他仅剩的最后一只船已经被海盗洗劫一空。在回家的路上，可怜的商人来到野兽的城堡。他摘下一枝玫瑰作为送给小女儿美美的礼物，却惹恼了野兽。最终，他承诺把美丽的小女儿送到野兽身边作为交换，才毫发无损地回到了家。为了履行承诺，美美来到了野兽的城堡，并因为野兽那美丽而善良的心爱上了他，而并不在意他丑陋的外表。最终，他们幸福地生活在一起。

《美女与野兽》是一则童话故事，深受各年龄段读者的喜爱。这个故事还被迪斯尼公司制作成了动画片。




如何 使用本书

CHAPTER 1
 第 1 章

Bring Me a Rose.

请借给我一枝玫瑰花

Once, there was a rich merchant in a big town. He had many ships. They brought lots of gold from all over the world.



KEY WORDS

- once 曾经, 曾经
- all over the world 遍及全世界
- merchant n. 商人

He also had three daughters. The two elder sisters thought that they were the prettiest. They would only wear expensive dresses. They would only think about marrying rich men.

The youngest daughter was different. She was the most beautiful daughter. In fact, everything about her was beautiful. This is why her name was "Beauty."

KEY WORDS

- elder adj. 年长的
- marry v. 与...结婚
- pretty adj. 漂亮的
- young adj. 年轻的
- wear v. 穿, 戴
- pretend 假装

One Point Lesson

This is why her name was "Beauty."
 因此她的名字是“美丽”。

This is why... 这就是为什么...
 eg. This is why I read this book. 这就是为什么我读这本书。

4
5

① 点读图标, 分章节倾听原汁原味的作品。

② 点读单句, 练习模仿纯正地道的美式发音。

③ 点读重点词汇, 结合上下文理解词义。

④ 点读例句, 强化记忆语法内容。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	BRING ME A ROSE.	4
第1章	请带给我一枝玫瑰花	
	Comprehension Quiz	16
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	WHY DID YOU STEAL MY ROSE?	18
第2章	你为何偷我的玫瑰?	
	Comprehension Quiz	30
	你读懂了多少	
CHAPTER 3	THE BEAST IS GOING TO EAT ME.	32
第3章	野兽会吃掉我	
	Comprehension Quiz	44
	你读懂了多少	
CHAPTER 4	DON'T LEAVE ME.	46
第4章	别离开我	
	Comprehension Quiz	58
	你读懂了多少	
CHAPTER 5	I LOVE YOU, BEAST.	60
第5章	我爱你, 野兽	
	Comprehension Quiz	70
	你读懂了多少	
	译文	73

Beauty and the Beast



美女与野兽

Before You Read

阅读准备



a small country-house
一座乡下的小房子



sunrise
日出

leave home
离开家



early in the morning
一大早

go to the port
去港口

It took more than a week.
用了个多星期的时间。



arrive
抵达

go back home
回家



gold
黄金

You stole my rose!
你偷了我的玫瑰!



angry
生气的

growl
咆哮

kneel down
跪下

Please, forgive me.
请原谅我吧。

Thank you!
谢谢你!



grateful
感激的



go to sleep
睡觉

bed
床



sit down
坐下

eat
吃

delicious
美味的
food
食物

candle
蜡烛

hot coffee
热咖啡

roasted chicken
烤鸡

cake
蛋糕

table
餐桌

have supper
吃晚饭

after supper
晚餐后

terrible news
可怕的消息



port
港口

rob
抢劫



pirate
海盗

sad and cold
既难过又寒冷



raindrops
雨点

snow
雪



sleep in the cold
睡在寒冷的外面

miserable
悲惨的、可怜的

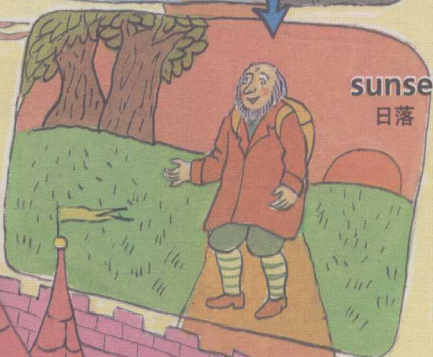


a garden in front of the castle
城堡前的花园



pick
摘

rose bush
玫瑰花丛



sunset
日落



gate
大门

castle
城堡

wall
围墙



warm
温暖的

fireplace
壁炉

window
窗户

look through
透过……看去

CHAPTER 1

第 1 章

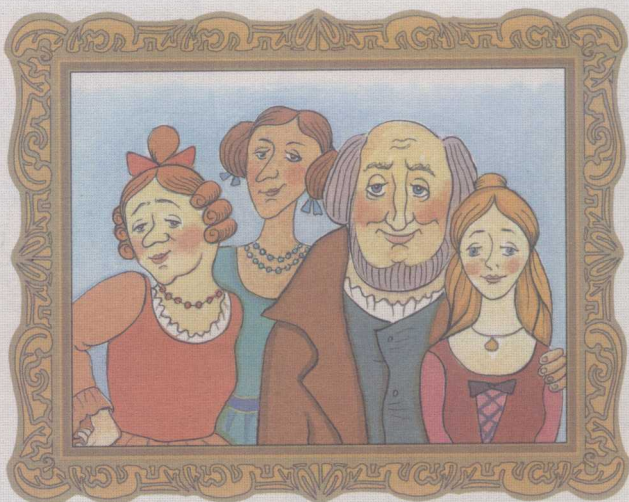
Track 1

Bring Me a Rose.

请带给我一枝玫瑰花

Once, there was a rich merchant in a big town.
He had many ships.

They brought lots of gold from all over the world.



KEY WORDS

- once *adv.* 以前, 曾经
- merchant *n.* 商人

- all over the world 遍及全世界

He also had three daughters.
The two elder sisters thought
that they were the prettiest.
They would only wear expensive dresses.
They would only think about marrying rich men.
The youngest daughter was different.
She was the most beautiful daughter.
In fact, everything about her was beautiful.
This is why her name was “Beauty.”

KEY WORDS

- elder *adj.* 年长的
- pretty *adj.* 漂亮的
- wear *v.* 穿, 戴
(wear-wore-worn)
- marry *v.* 与……结婚
- young *adj.* 年轻的
- in fact 实际上

One Point Lesson

This is why her name was “Beauty.”

因此她被取名为“美美”。

This is why ...: 这就是为什么……

e.g. This is why I said “no.” 这就是我说“不”的原因。



One day, the rich merchant suddenly lost everything.

All of his ships sank.

Now he only had a small country-house.

The old merchant told his daughters what happened.

Beauty said to her father,
“Please don’t cry.

We have each other and our good health.
Money is not important.”

KEY WORDS

- one day 有一天
- suddenly *adv.* 突然
- lose *v.* 失去, 丧失
(lose-lost-lost)
- sink *v.* 下沉, 沉没
(sink-sank-sunk)

- country-house *n.* 乡间的房子
- happen *v.* 发生
- cry *v.* 哭
- each other 彼此, 相互
- health *n.* 健康
- important *adj.* 重要的

Her sisters started to pull their hair out.

“Oh, father,” the eldest daughter cried.

“What will we do now?”

“You’ll have to work,” he said, very sadly.

The middle daughter was angry and said,

“We can’t work.

No rich man will want

to marry us!”



KEY WORDS

- pull out 拉掉，拔掉
- eldest *adj.* 最年长的
- sadly *adv.* 悲哀地，忧愁地

- middle *adj.* 居中的
- want *v.* 想要，希望



“Let’s go to town,”
said the eldest daughter.
“We’ll marry the first man
that proposes.”

The two daughters put on their
best dresses.
They went to town, and
looked for husbands.

But everyone knew about the merchant’s
bad luck.

The middle daughter said to one man,
“I’m ready to be married.”
“I only wanted to marry you for your money!”
said he.

KEY WORDS

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> let’s = let us 让我们 | <input type="checkbox"/> husband <i>n.</i> 丈夫 |
| <input type="checkbox"/> propose <i>v.</i> 求婚 | <input type="checkbox"/> bad luck 坏运气 |
| <input type="checkbox"/> put on 穿上(衣服) | <input type="checkbox"/> be ready to 准备好 |
| <input type="checkbox"/> look for 寻找, 寻求 | |